Ko te Tuhituhi Tuatahi a Pāora Āpōtoro ki te Hunga o Teharonika

He Mihi

1 Nā Pāora, nā rātou ko Hirawanu, ko Tīmoti,
Ki te hāhi o te hunga o Teharonika i roto i te Atua Matua, i te Ariki hoki, i a Īhu Karaiti:
Kia tau te aroha noa ki a koutou me te rangimārie.

Te Ora me te Whakapono o te Hunga Teharonika

2 Whakawhetai tonu mātou ki te Atua i ngā wā katoa mō koutou katoa, me te whakahua i a koutou i ā mātou īnoi;
3 mau tonu tō mātou mahara ki tā koutou mahi whakapono, ki te uaua o tō koutou aroha, ki te ū o te tūmanako ki tō tātou Ariki, ki a Īhu Karaiti, i te aroaro o te Atua, arā o tō tātou Matua.
4 E mōhio ana hoki mātou, e ngā tēina e arohaina nei e te Atua, ki tō koutou whiriwhiringa.
5 Kīhai hoki tā mātou rongopai i tae atu ki a koutou i runga i te kupu anake, engari i te kaha, i te Wairua Tapu, nui atu hoki te ū o te ngākau; pērā anō me koutou e mātau nā ki tō mātou āhua i roto i a koutou, he whakaaro ki a koutou.
6 Ā, ka whai koutou i tā mātou tauira, i tā te Ariki hoki, i riro uaua atu nā i a koutou te kupu, me te whakahari anō ia a te Wairua Tapu.

7 Nō ka waiho koutou hei tauira ki te hunga
whakapono katoa o Makeronia, o Akāia.
8 I pakū haere atu nā hoki i a koutou te kupu a
te Ariki, ehara i te mea i Makeronia, i Akāia
anake, engari i puta atu tō koutou whakapono ki
te Atua ki ngā wāhi katoa; nō reira kāhore he
rawa e puaki ai tētahi kupu a mātou.
9 Ko rātou nei hoki kei te kōrero mō mātou, mō
tō mātou taenga atu ki a koutou, mō tō koutou
tahuritanga mai hoki i ngā whakapakoko ki te
Atua, ki te mahi ki te Atua ora, ki te Atua pono;
10 ki te tatari anō hoki ki tāna Tama i te rangi, i
whakaarahia ake nei e ia i te hunga mate, ki a
Īhu, e whakaora nei i a tātou i te riri meāke nei
puta.

2

Te Mahi a Pāora i Teharonika

1 E mātau ana hoki koutou, e ōku tēina, ki tō
mātou haerenga atu ki a koutou, ehara i te mea i
kore tikanga;
2 heoi mate ana mātou i mua rā, tūkinotia ana i
Piripai, e mātau nā koutou, otirā, māia tonu
mātou i roto i tō tātou Atua ki te kōrero i te
rongopai o te Atua ki a koutou i roto i te uaua
nui.
3 Ko tā mātou whakahauhau nā hoki, ehara i te
mea nā te tinihanga, nā te poke rānei, ehara anō
hoki i te mea hangareka.
4 Engari, ka pai nei te Atua kia tukua ki a
mātou te rongopai, ka pērā tā mātou kōrero;
ehara i te mea kia whakamānawarekatia te
tāngata, engari te Atua, e whakamātautau nei i ō
tātou ngākau.

5 Kāhore hoki mātou i kitea e kōrero ana i te
kupu whakapati, e mātau nā anō hoki koutou, e
huna ana rānei i te ngākau apo; ko te Atua te
kaititiro mai.
6 Kīhai anō mātou i rapu korōria i te tangata, i a
koutou rānei, i ērā atu rānei, ahakoa i tika mātou,
he āpōtoro nei nā te Karaiti, kia mea he tangata
whai tikanga mātou.
7 Engari i ngāwari mātou i waenganui i a
koutou, i rite ki te kaiatawhai e whakaahuru
ana i āna tamariki ake.
8 Pērā tonu tō mātou matenui ki a koutou,
ehara i te mea ko te rongopai anake o te Atua tā
mātou i pai ai kia hoatu ki a koutou, engari ko ō
mātou ake wairua, i te mea kua aroha nui mātou
ki a koutou.
9 E mahara ana hoki koutou, e ōku tēina, ki tā
mātou mahi, ki tō mātou māuiui; mahi ana mātou
i te pō, i te ao, kei taimaha ki tētahi o koutou,
kauwhautia ana hoki e mātou te rongopai o te
Atua ki a koutou.
10 Ko koutou ngā kaititiro, ko te Atua hoki, ki
te tapu, ki te tika, ki te kore hē o tā mātou
whakahaere ki a koutou e whakapono nā.
11 Ā, e mātau ana anō koutou ki tā mātou mahi
ki tētahi, ki tētahi o koutou, pērā i tā te matua ki
āna tamariki ake, te whakahauhau, te
whakahihiri i a koutou, te tohutohu,
12 mō tā koutou haere kia rite ki tā te Atua,
nāna nei koutou i karanga ki tōna
rangatiratanga, ki tōna korōria.
13 Mō konei mātou ka whakawhetai tonu nei ki
te Atua, nō te mea i tō koutou tahuritanga ki te
kupu a te Atua i rongo rā koutou ki a mātou,
ehara i te mea he tahuri nō koutou ki te kupu

tangata, engari ki te kupu a te Atua, ko ia pū nā
hoki ia e mahi nā i roto i a koutou, i te hunga e
whakapono nā.
14 Kua whai nā hoki koutou, e ōku tēina, i te
tauira a ngā hāhi a te Atua i Hūria i roto i a
Karaiti Īhu. Ko ō koutou matenga hoki i ngā
tāngata o tō koutou ake iwi kua rite ki o ērā
matenga i ngā Hūrai.
15 Nā rātou hoki i whakamate te Ariki, a Īhu,
me ngā poropiti, ā, i panā mātou ki waho; kāhore
ā rātou whakamānawareka ki te Atua, ā, he
hoariri rātou nō ngā tāngata katoa.
16 E ārai mai ana i a mātou kei kōrero ki ngā
tauiwi kia ora ai, he mea tēnei e tutuki ai ō rātou
hara i ngā wā katoa; otirā, ka whakapaua
rawatia te riri ki a rātou.

Te Hiahia o Pāora ki te Toro anō ki a Rātou

17 Ko mātou ia, e ōku tēina, he iti nei te wāhi kua
wehea mai nei mātou i a koutou, ko ngā tinana,
kāhore te ngākau, hira rawa tō mātou tākare kia
kite i tō koutou kanohi, nui atu te hiahia.
18 Nō reira, i te whai kia tae atu ki a koutou, ko
ahau, ko Pāora, i tuatahi, ā, i tuarua; heoi, nā
Hātana mātou i whakaware.
19 He aha hoki tā mātou e tūmanako atu ai, e
hari ai, he aha oti te karauna e
whakamanamana ai mātou? He teka ianei ko
koutou i te aroaro o tō tātou Ariki, o Īhu Karaiti,
ā tōna taenga mai?
20 Ko koutou hoki tō mātou korōria, tō mātou
hari.

3

1 Nā, i te kore e taea te ngākau te pēhi tonu, i
pai mātou kia mahue ko mātou anake i Atene;
2 ā, tonoa ana e mātou a Tīmoti, tō mātou teina,
he minita nā te Atua, he hoa mahi nō mātou ki te
rongopai o te Karaiti, hei whakaū i a koutou, hei
kōrero whakamārie ki a koutou mō ngā mea o tō
koutou whakapono.
3 Kei whakangāueuetia tētahi e ēnei tūkinotanga.
E mātau ana anō hoki koutou he mea momotu
kē tātou mō tēnei mea.
4 I a mātou hoki e noho ana i a koutou, i kōrero
wawe anō mātou ki a koutou, tērā tātou e
tūkinotia; koia anō tēnei, ka mātau nei koutou.
5 Nā reira, i te mea tē taea tōku ngākau te pēhi
tonu, ka tono tāngata atu ahau kia mōhio ai ahau
ki tō koutou whakapono, kei whakawaia pea
koutou e te kaiwhakawai, ā, maumau kau tā
mātou mahi.
6 Tēnā ko tēnei, ka tae mai nei a Tīmoti ki a
mātou i a koutou, ka pai hoki tāna kōrero ki a
mātou mō tō koutou whakapono, mō tō koutou
aroha, mō koutou hoki e whai mahara pai ana ki
a mātou i ngā wā katoa, e hiahia ana kia kite i a
mātou, he pērā anō me tō mātou ki a koutou.
7 Nā, kua whai whakamārietanga mātou i a
koutou, e ōku tēina, i ō mātou tūkinotanga katoa, i
ō mātou matenga, he mea nā tō koutou
whakapono.
8 Ko tō mātou ora nei hoki tēnei, arā, kia tū
tonu koutou i runga i te Ariki.
9 Me aha hoki he whakawhetai mā mātou ki te
Atua mō koutou, mō ngā hari katoa e hari nei
mātou ki a koutou, i te aroaro o tō tātou Atua?

10 Nui atu tā mātou īnoi i te pō, i te ao, kia kite i
ō koutou kanohi, kia whakaotia anō hoki e
mātou ngā wāhi o tō koutou whakapono i hapa.
11 Nā, mā te Atua ake anō, arā mā tō tātou
Matua, mā tō tātou Ariki hoki, mā Īhu Karaiti, e
whakatika tō mātou ara ki a koutou.
12 Mā te Ariki anō hoki e mea kia nui, kia hira
tō koutou aroha tētahi, ki tētahi, ki ngā tāngata
katoa hoki, kia pēnei anō me tō mātou ki a
koutou.
13 Kia whakaūkia ai ō koutou ngākau he mea
kāhore he hē i runga i te tapu i te aroaro o te
Atua, o tō tātou Matua, i te taenga mai o tō tātou
Ariki, o Īhu Karaiti, rātou ko tāna hunga tapu
katoa.

4

He Oranga e Pai ana ki te Atua

1 Heoi, e ōku tēina, he mea tēnei nā mātou, he
whakahau ki a koutou i roto i te Ariki, i a Īhu,
kua riro atu nā hoki tā mātou i a koutou, ā, e
meinga nā hoki e koutou, arā te tikanga mō tā
koutou haere, mō tā koutou whakamānawareka
atu ki te Atua, nā, kia tino hira rawa tērā a
koutou.
2 E mātau ana hoki koutou ki ngā tikanga i
whakatakotoria atu e mātou ki a koutou i roto i
te Ariki, i a Īhu.
3 Ko tā te Atua hoki tēnei e pai ai, arā, ko tō
koutou whakatapunga, kia mawehe koutou i te
moepuku.
4 Kia mātau koutou katoa ki tōna tinana, ki
tōna tinana, kia mau i runga i te tapu, i te hōnore.

5 Kaua i runga i te toronga o te hiahia, kei rite
ki ngā tauiwi kāhore nei e mātau ki te Atua.
6 Kia kaua tētahi e tinihanga, e whakapati i te
mea a tōna teina; nō te mea ko te Ariki te
kairapu utu mō ērā mahi katoa; ko tā mātou hoki
ia i kōrero ai i mua, i whakaatu atu ai ki a koutou.
7 Kīhai hoki tātou i karangatia e te Atua ki te
poke, engari ki te tapu.
8 Nā, ko te tangata e whakakorekore ana,
ehara tāna i te whakakorekore ki te tangata,
engari ki te Atua, nāna nei i hōmai tōna Wairua
Tapu ki a tātou.
9 Ko te aroha ia ki ngā tēina, kāhore ā koutou
mea e tuhituhi atu ai ahau ki a koutou; he mea
whakaako hoki koutou nā anō e te Atua ki te
aroha tētahi ki tētahi.
10 Ko tā koutou hoki tēnā e mea nā ki ngā tēina
katoa ā puta noa i Makeronia. Heoi, he
whakahau anō tēnei nā mātou ki a koutou, e ōku
tēina, kia hira rawa tēnā a koutou.
11 Me whai hoki kia āta noho, kia mahi i a
koutou nā ake mahi, kia mahi ko ō koutou
ringaringa, kia rite ki tā mātou i ako ai ki a
koutou;
12 kia ātaahua ai tā koutou haere ki te hunga o
waho, kia kaua ai e hapa tētahi mea.

Te Hokinga Mai o te Ariki

13 E kore ia mātou e pai, e ōku tēina, kia kūware
koutou ki te hunga kua moe, kei kōingo koutou,
kei pērā me ērā atu kāhore nei ō rātou
tūmanakotanga atu.
14 Ki te whakapono hoki tātou kua mate a Īhu,
kua ara ake anō, waihoki ko te hunga e moe ana

i roto i a Īhu, ka ārahina tahitia mai rātou me ia e te Atua.
15 Ko tā mātou kōrero hoki tēnei ki a koutou, he mea kī mai nā te Ariki, ko tātou ko te hunga kua mahue ki te ora, ki te taenga mai o te Ariki, e kore e pahika atu ki mua o te hunga kua moe.
16 Nō te mea ko te Ariki pū anō e heke iho i te rangi me te karanga, me te reo o te tino anahera, me te tētere a te Atua; ā, ko te hunga kua mate i roto a te Karaiti e ara i mua.
17 Ko reira tātou, te hunga kua mahue ki te ora, kāhakina ngātahitia atu ai me rātou i runga i ngā kapua, ki te whakatau ki te Ariki i te rangi. Nā, ka noho tonu tātou ki te Ariki.
18 Nā, he kupu ēnei hei whakamārie mā koutou tētahi i tētahi.

5

Kia Mataara ki te Hokinga mai o te Ariki

1 Ko ngā wā ia me ngā tāima, e ōku tēina, kāhore he take e tuhituhi atu ai ahau ki a koutou.
2 E mātau pū ana hoki koutou, tērā e haere mai te rā o te Ariki, ānō he tāhae i te pō.
3 I a rātou hoki e kī ana, “He rangimārie, he ora”; ko reira te mate huaki tata ai ki a rātou, ka pērā me te mamae ki te wahine hapū, e kore hoki rātou e mawhiti.
4 Ko koutou ia, e ōku tēina, kāhore i roto i te pōuri, e rite ai ki tā te tāhae te hopu ā taua rā i a koutou.
5 He tama koutou katoa nō te mārama, he tama nō te rā: ehara tātou i te pō, ehara i te pōuri.
6 Heoi, aua tātou e moe, kei pērā me ērā atu; engari kia mataara tātou, kia whai whakaaro.

7 Ko te hunga hoki e moe ana, e moe ana i te
pō; ko te hunga e haurangi ana, e haurangi ana i
te pō.
8 Kia whai whakaaro tātou, ko tātou nei te
hunga o te rā, kia kākahuria iho te whakapono
me te aroha hei pukupuku; hei pōtae hoki, ko te
tūmanako atu ki te ora.
9 Kīhai hoki tātou i meinga e te Atua mō te riri
engari kia whiwhi ai ki te ora mā roto i tō tātou
Ariki, i a Īhu Karaiti;
10 i mate nei mō tātou, ahakoa tātou mataara,
moe rānei, kia ora tahi ai me ia.
11 Nā, whakamārie koutou tētahi i tētahi, hangā
hoki te pai o tētahi e tētahi; pērātia me tā koutou e
mea mai nā.

Ngā Ōhākī me ngā Mihi Whakamutunga

12 He mea ia tēnei nā mātou ki a koutou, e ōku
tēina, kia mātau ki te hunga e mahi ana i roto i a
koutou, e tohutohu ana i a koutou i roto i te
Ariki, e whakatūpato ana i a koutou;
13 kia nui whakaharahara anō ō koutou
whakaaro ki a rātou i runga i te aroha, me
whakaaro ki tā rātou mahi. Kia mau tā koutou
rongo ki a koutou anō.
14 Nā, ko tā mātou whakahau tēnei ki a koutou,
e ōku tēina, whakatūpatoria te hunga whakakeke,
whakamārietia te hunga ngākau rahirahi,
tautokona ake te hunga ngoikore, kia
manawanui ki ngā tāngata katoa.
15 Kia tūpato kei hoatu he kino mō te kino e
tētahi ki tētahi; engari, i ngā wā katoa whāia he
pai mō tētahi, mō tētahi, mō ngā tāngata katoa
anō hoki.
16 Kia hari i ngā wā katoa.

17 Kei whakamutua te īnoi.
18 I ngā mea katoa me whakawhetai atu; ko tā te Atua hoki tēnei i pai ai i roto i a Karaiti Īhu hei mahi mā koutou.
19 Kei tineia te Wairua.
20 Kaua e whakahāwea atu ki ngā poropititanga.
21 Whakamātautauria ngā mea katoa; kia ū ki te pai;
22 mawehe atu i ngā āhua katoa o te kino.
23 Ā, mā te Atua pū anō o te rangimārie e tino whakatapu rawa koutou; kia tiakina hoki ō koutou wairua, ō koutou ngākau, ō koutou tinana, kia toitū, kia hēkore, i te taenga mai o tō tātou Ariki, o Īhu Karaiti.
24 He pono te kaikaranga i a koutou, māna anō hoki e whakaoti.
25 E ōku tēina, īnoi mō mātou.
26 Oha atu ki ngā tēina katoa, hei te kihi tapu.
27 He tohe atu tēnei nāku ki a koutou i runga i te Ariki, kia kōrerotia tēnei pukapuka ki ngā tēina tapu katoa.
28 Kia tau ki a koutou te aroha noa o tō tātou Ariki, o Īhu Karaiti.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba